

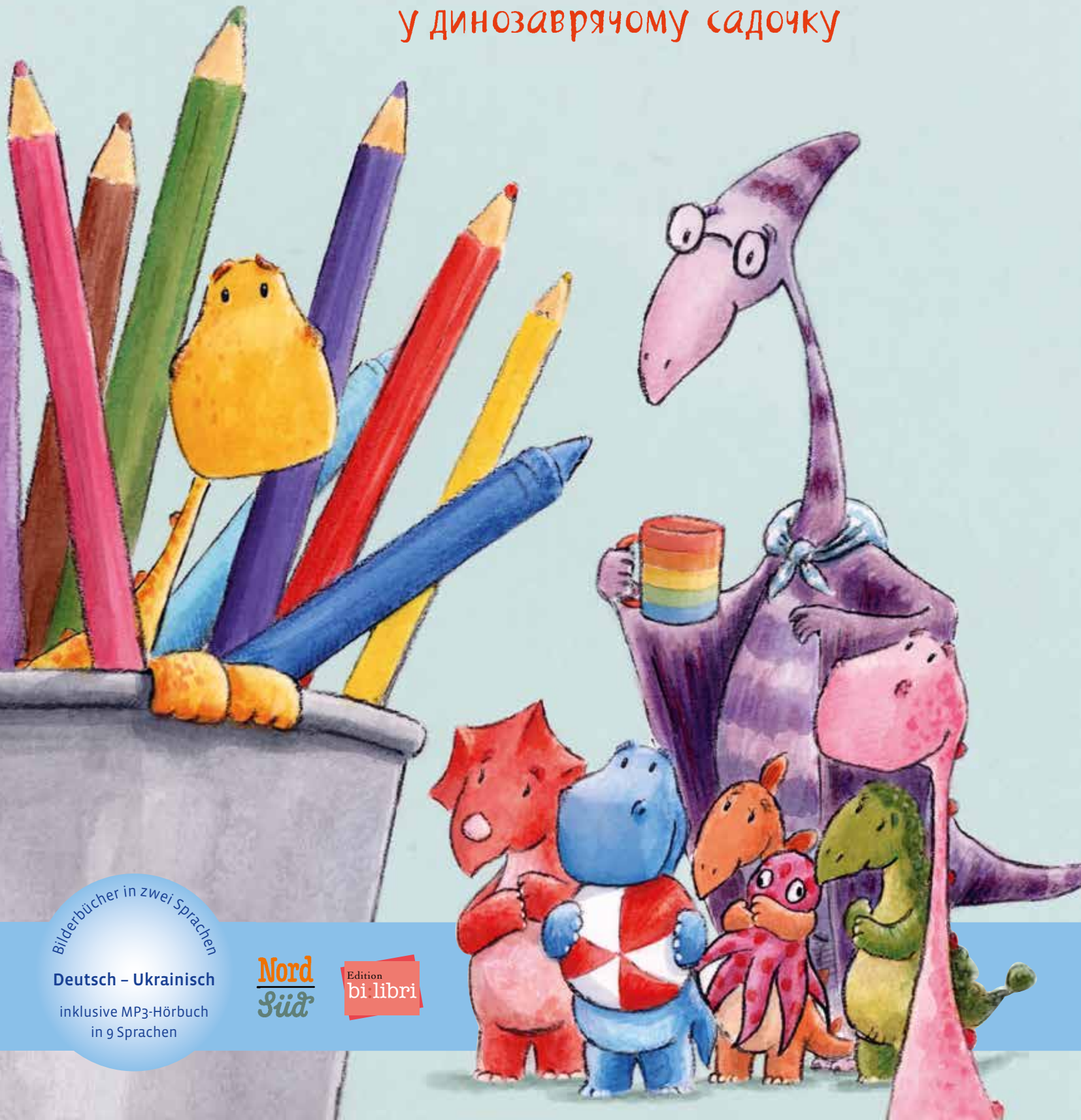
NORMANS ERSTER TAG

Sean Julian

im Dinokindergarten

ПЕРШИЙ ДЕНЬ НОРМАНА

у динозаврячому садочку



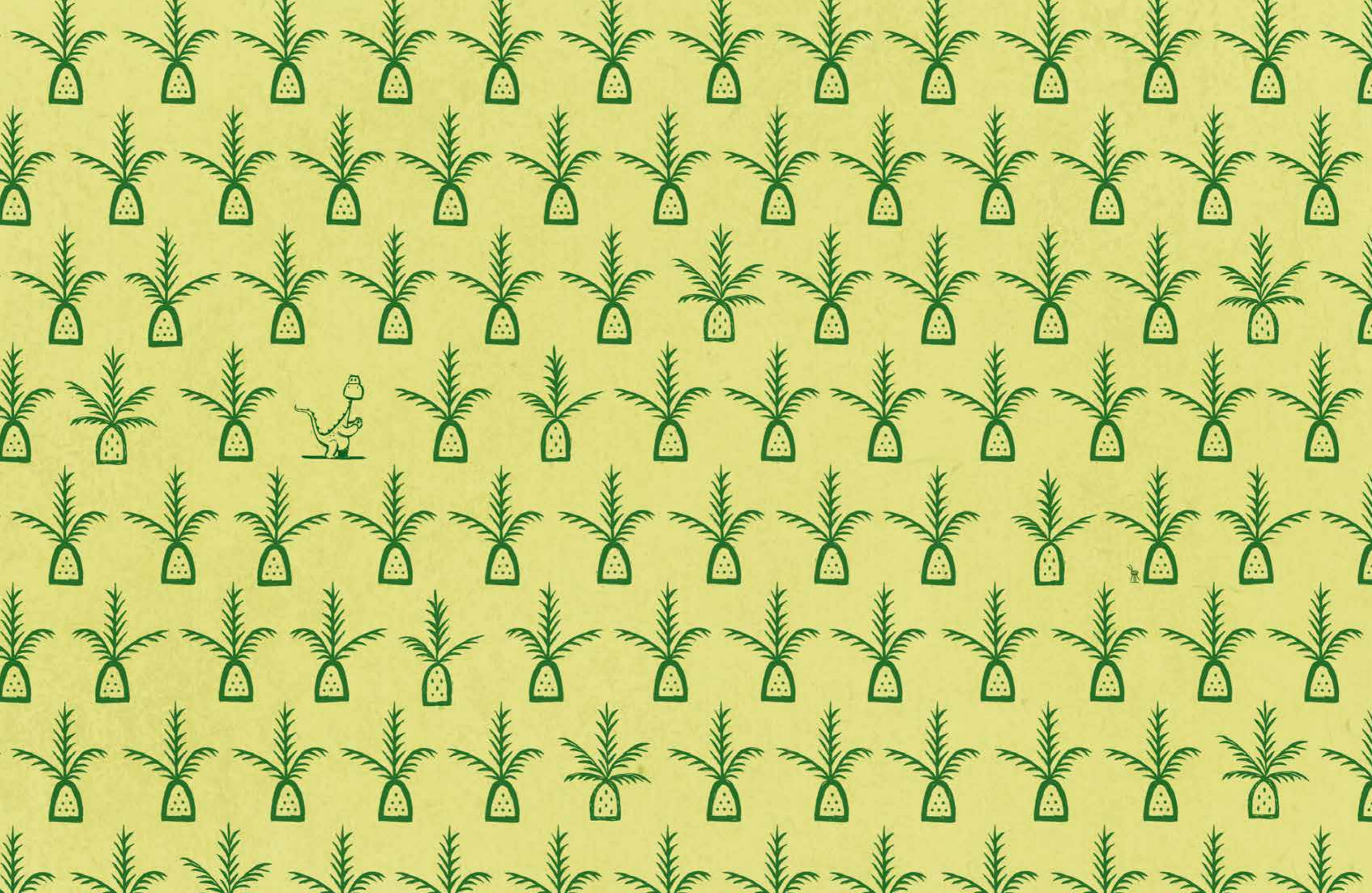
Bilderbücher in zwei Sprachen

Deutsch – Ukrainisch

inklusive MP3-Hörbuch
in 9 Sprachen

Nord
Süd

Edition
bi libri



MP3-Hörbuch in 9 Sprachen

Das MP3-Hörbuch zu diesem Bilderbuch in Arabisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Russisch, Spanisch, Türkisch und Ukrainisch steht hier zum Download bereit:

www.nord-sued.com/bilibri

Untenstehenden Hörbuch-Code eingeben und gewünschte Sprache kostenlos herunterladen. Das MP3-Hörbuch darf nur zu unkommerziellen Zwecken auf CD gebrannt werden.

Hörbuch-Code 615366

Impressum Hörbuch

© 2024 Edition bi:libri, München

Deutsche Fassung: übersetzt von Anna Schaub, gelesen von Sebastian Prittwitz
Arabische Fassung: übersetzt von Mohammed Kareem, gelesen von Yassine Abid
Englische Fassung: von Sean Julian, gelesen von Anne Janssen
Französische Fassung: übersetzt von Dominique Kirmer, gelesen von Jean-Yves de Groote
Italienische Fassung: übersetzt von Raffaella Merlini Zanghi, gelesen von Luca Canzonieri
Russische Fassung: übersetzt und gelesen von Evgeni Vishnevski
Spanische Fassung: übersetzt von Beatriz Bernabé, gelesen von Carlos Aparicio
Türkische Fassung: übersetzt und gelesen von Eda Hirschberg
Ukrainische Fassung: übersetzt und gelesen von Mykola Bogdanov

Mischung & Mastering: Lori Lorenzen, Fluxx Tonstudio, München (www.fluxx-tonstudio.de)

© 2024 Edition bi:libri, München, ein Imprint der NordSüd Verlag AG

Titel der Originalausgabe: Norman's First Day at Dino Day Care

© 2020 NorthSouth Books Inc., ein Imprint der NordSüd Verlag AG

Alle Rechte, auch die der Bearbeitung oder auszugsweisen Vervielfältigung, gleich durch welche Medien, vorbehalten.

Übersetzung ins Deutsche: Anna Schaub

Übersetzung ins Ukrainische: Mykola Bogdanov

Lektorat Ukrainisch: Ganna Pomazanovska

Zweisprachiges Layout: Susanna Gnugesser

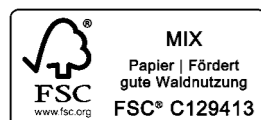
Druck und Bindung: Print Best, Viljandi, Estland

ISBN 978-3-19-689620-6

1. Auflage 2024

www.nord-sued.com | www.edition-bilibri.de | www.hueber.de/bilibri

Wir freuen uns über Nachrichten: info@edition-bilibri.de



NORMANS ERSTER TAG

im Dinokindergarten


ПЕРШИЙ ДЕНЬ НОРМАНА

У ДИНОЗАВРЯЧОМУ САДОЧКУ



Nord
Süd

Edition
bi:libri



*Frau Horns Spielgruppe für kleine Dinosaurier ist richtig gemütlich und sehr einladend.
„Guten Morgen, allerseits“, sagt Frau Horn. „Das hier ist Norman, er ist ab heute auch bei uns.“*

Група пані Ріг для малюків-динозаврів надзвичайно приємна й дуже привітна.
«Доброго дня всім!» — каже пані Ріг. — «Це — Норман, відсьогодні він у нашій групі».

*Gerade wollen die anderen Hallo sagen, da ist Norman auch schon verschwunden.
„Ist Norman etwa ein unsichtbarer Dinosaurier?“, fragt Frida.*

Тільки-но всі хочуть сказати: «Привіт»,... але Норман вже зник.
«Чи ж Норман — то невидимий динозавр?» — питає Фріда.



„Norman ist nicht unsichtbar – nur etwas schüchtern“, sagt Frau Horn.

«Норман не є невидимим — тільки трохи сором'язливим», — говорить пані Ріг.

„Sei doch nicht so, sag einfach Hallo“, brüllt Felix so laut, dass der Boden bebt.

«Не будь вже таким, скажи просто “привіт”», — реве Фелікс так голосно, що підлога труситься.

Die anderen sind Felix' laute Stimme schon gewohnt. Außer natürlich Norman, der sich ganz schnell in den Stiften verkriecht. Verkriechen kann sich Norman nämlich gut. „Vielleicht benutzen wir heute lieber unsere Flüsterstimme“, schlägt Frau Horn vor.



Інші вже звикли до гучного голосу Фелікса. Окрім Нормана, звісно, який блискавично швидко ховається поміж олівцями. Ховатися Норман уміє, до речі, добре. «Можливо, користуймося сьогодні краще шепотом», — пропонує пані Ріг.


*Während die anderen Dinos spielen,
beobachtet Norman alles von seinem
sicheren Versteck aus.*

У той час, як інші динозаврики граються,
Норман спостерігає все зі свого
безпечного укриття.



*Norman ist erstaunt, wie selbstsicher die
anderen Dinos sind. Gerne würde er mitspielen,
aber er traut sich einfach nicht.
In diesem Moment rollt ein Ball auf ihn zu.*

Норман приголомшений, якими впевненими
у собі є інші динозаври. Із задоволенням
пограв би він з ними, та він просто не
наважується.
В цю мить до нього підкочується м'яч.



Es ist Normans erster Tag in der Spielgruppe, und wer wäre da nicht nervös? Erst mal tut Norman, was er am besten kann: Er macht sich unsichtbar. Doch dann gelingt es ihm mithilfe eines neuen Freundes und ein klein wenig Magie, seine Ängste zu überwinden.

Це перший день Нормана в дитячій групі, хто ж не буде при цьому нервувати? То ж Норман вдається до того, що він найкраще вміє: робиться непомітним. Утім зрештою в нього виходить, за допомогою нового друга та дециці магії, побороти свої страхи.



Vorlesen macht Spaß
– in allen Sprachen.
Edition bi:libri ist Partner
der Stiftung Lesen

Stiftung Lesen

In der Reihe NordSüd bi:libri erscheinen zweisprachige Bilderbücher mit dem Ziel, Kindern aus dem deutschen Sprachraum verschiedene Fremdsprachen einfach und spielerisch zugänglich zu machen und fremdsprachigen Kindern die deutsche Sprache in Bild und mit einfachem Text zu vermitteln.

ISBN 978-3-6950-0507-9



9 783695 005079